

ÇOCUK KLASİKLERİ

Kısaltılmış Metin

OLIVER TWIST

ÇEVİRİ ZEYNEP TÜR

CHARLES DICKENS

MUNDI
ÇOCUK



CHARLES DICKENS

OLIVER
TWIST

Mundi Çocuk

Oliver Twist, Charles Dickens

İngilizce aslından uyarlayan: Zeynep Tür

Oliver Twist

Bu çeviride kaynak alınan baskı: Leae Blanchard, successors to carey & co. 1839

© 2024, Can Sanat Yayınları A.Ş.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

1. basım: Mart 2024, İstanbul

Bu kitabın 1. baskısı 3 000 adet yapılmıştır.

Dizi editörü: Sevinç Sanem Erzurumlu

Düzeltili: Aylin Samancı Elmasdağ

Mizanpaj: Bahar Kuru Yerek

Sanat yönetmeni: Utku Lomlu / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Kapak uygulama: Faruk Yalçın

Baskı ve cilt: Melisa Matbaacılık Yayıncılık San ve Dış Tic. Ltd.

Maltepe Mah. Davutpaşa Çiftelavuzlar Sk. No: 16 Acar San. Sit.

Zeytinburnu, İstanbul

Sertifika No: 45099

ISBN 978-625-6377-79-0

MUNDİ KİTAP

Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza Giz, No: 9/25, Sarıyer / İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33

mundikitap.com

bilgi@mundikitap.com

Mundi Kitap, Can Sanat Yayınları Yapım ve Dağıtım Tic. ve San. A.Ş.'nin tescilli markasıdır.

Sertifika No: 43514

CHARLES DICKENS

OLIVER
TWIST

İngilizce aslından uyarlayan

Zeynep Tür



CHARLES DICKENS, 1812'de İngiltere'nin Portsmouth kentinde doğdu. Orta sınıftan bir ailenin çocuğuydu. İşçi sınıfının yaşamı ve sıkıntılarını yakından tanıma fırsatını buldu. Öğrenimini tamamladıktan sonra önce bir avukatın yanında, sonra liberal bir gazetede çalıştı. *Bay Pickwick'in Serüvenleri* (1837) adlı ilk romanı çok tutuldu. *Oliver Twist* adlı romanı, yayın yönetmenliğini üstlendiği bir dergide 1837-1839 arasında tefrika olarak yayımlandı. Dickens, 1870'te Chatham yakınlarında Gad's Hill'deki kır evinde öldü.

ZEYNEP TÜR, Galatasaray Lisesi ve İstanbul Bilgi Üniversitesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nden mezun oldu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Kültürel İncelemeler Bölümü'nde yüksek lisans eğitimi aldı. 2006'dan beri editörlük ve çevirmenlik yapıyor.

1

BİR YETİM

Adını söylememize gerek olmayan bir şehirde bir düşkünler evi vardı. Gidecek yeri olmayan fakir insanlar bu kurumlara sığınıyorlardı. İşte Oliver Twist de bu korkunç yerlerden birinde doğmuştu.

Önce sağlıksız görünen bu bebeğin yaşayacağından şüphe edilmişti. Ama bebek nefes alıp ağlamaya başladı. Bunu duyan bebeğin solgun yüzlü annesi bitkin bir halde doğrulup, “Ölmeden önce bebeğimin yüzünü göreyim,” dedi.

Doktor bebeği annesinin kucağına verdi. Genç kadın onun alınına bir öpücük kondurduktan kısa süre sonra son nefesini verdi.

Oliver Twist'e bu tuhaf ismi düşkünler evinin müdürü Bay Bumble verdi. Çünkü düşkünler evinde doğan çocukları alfabetik olarak adlandırıyordu ve sıra T harfindeydi. Oliver on aylıkken yetimhaneye gönderildi. Buradaki çocuklara yeterince yemek verilmiyordu ve kıyafetleri de eski püsküydü.

Bu yüzden Oliver dokuz yaşına bastığında zayıf ve solgun bir çocuktü ama hayatta kalmayı başarmıştı. Doğum gününde, Bay Bumble onu yetimhaneden alıp yeniden düşkünler evine götürdü. Çocuğa burada çalışması ve bir meslek edinmesi gerektiğini söyledi. Arkadaşlarını geride bırakan Oliver'ın içine bir hüznün çökmüştü.

Düşkünler evi yoksullar için ne de uygun bir seçenektir doğrusu! Burada yaşayıp açlıktan yavaş yavaş ölmek ya da sokaklara düşüp açlıktan hemen ölmek arasında tercih yapabiliyorlardı!

Burada sabahtan akşama kadar çalıştırılan çocuklara yalnızca birer kâse yulaf lapası veriliyordu. Oliver ve arkadaşları açlıktan çıldırarak hale gelmişlerdi artık. Hatta çocuklardan biri eğer kendisine daha fazla lapa vermezlerse arkadaşlarından birini yiyeceğini söylemeye başladı! Ona inanan çocuklar hemen bir toplantı düzenleyip nasıl daha fazla lapa alabileceklerini düşünmeye koyuldular. Sonuçta, daha fazla yiyecek isteme işi Oliver'ın başına kaldı.

O akşam Oliver elinde kâsesiyle aşçıya yaklaştı. Çekingen bir sesle, "Lütfen efendim," diye kekeledi. "Biraz daha lapa istiyorum."

Tombul ve güçlü kuvvetli bir adam olan aşçının

beti benzi atmıştı. Şaşkınlıktan ağzı bir karış açılan adam bir süre Oliver'a bakakaldı.

“Ne?”

“Biraz daha istiyorum,” diye tekrarladı Oliver.

Adam birden kepçeyi Oliver'ın kafasına geçiriverdi! Sonra da oğlanı yaka paça sürükleyerek Bay Bumble'a götürdü.

Oliver bir hafta boyunca karanlık bir odaya kapatıldı. Bu sırada düşkünler evinin kapısına alelacele bir ilan asılmıştı. Oliver Twist'i yanına alıp çalıştıracak kişiye beş pound ödenecekti.

Sonuçta Oliver cenaze levazımatçısı Bay Sowerberry'nin yanına verildi. Levazımatçı uzun boylu, zayıf bir adamdı ve hep siyah kıyafetler giyyordu. Köpekten arta kalan yiyeceklerin verildiği Oliver o gece dükkânda, tabutların arasında uyudu.

Sabah olduğunda dükkâna Oliver'dan biraz daha büyük bir çocuk geldi. Bu çocuk cenaze levazımatçısının diğer çırağı olan Noah Claypole'du. Ailesi fakir olduğu için sürekli itilip kakılan Noah, kendisinden de zavallı bir halde olan Oliver'a her fırsatta zorbalık etme fırsatını kaçırmıyordu.





Oliver Twist, yetim ve öksüz bir çocuk. Hayatı, keskin ve acımasız kuralları olan bir yetimhanede başlıyor. Kader, yetimhanede hiç merhamet göremeyen bu saf çocuğu Londra'nın suç dolu çetin sokaklarına sürüklüyor. Kötü kalpli Fagin ve onun hırsız çetesiyle tanışıyor, bu tehlikeli dünyada hayatta kalma mücadelesi veriyor.

Charles Dickens'in unutulmaz eseri *Oliver Twist*, sınıf farkları, insan doğası, adaletsizlik ve umut konularını dokunaklı bir şekilde işlerken, okurlarını hem zengin bir maceraya davet ediyor hem de derin düşüncelere sürüklüyor.

MUNDI
ÇOCUK

roman

8 yaş ve üzeri

mundikitap.com

[X](#) | [f](#) | [@](#) mundikitap

ISBN 978-625-6377-79-0



9 786256 377790